

Ambrož Čopi

# Iubilate Deo

for unaccompanied  
mixed choir (SAATB)



Ambrož Čopi  
Choral Series  
AČCS 014



Dedicated to the Mešani mladinski pevski zbor Gimnazije Koper

# Iubilate Deo

for unaccompanied mixed choir (SAATB)

Text in Latin: Psalm 99: 2

Ambrož Čopi (b. 1973)  
2008

**Vivace, poco marcato**

*mf*

Soprano Iu - bi - la - te De - o o-mnis

Alto I *mf* Iu - bi - la - te De - o o-mnis

Alto II *mf* (SOLO OR SMALL GROUP) (TUTTI) Iu - bi - la - te, iu - bi - la - te De - o o-mnis ter - ra,

Tenor Iu - bi - la - te De - o o-mnis

Bass Iu - bi - la - te De - o o-mnis

For rehearsal only

**Vivace, poco marcato**

*mf*

5

ter - ra, iu - bi - la - te De - o o-mnis

ter - ra, iu - bi - la - te De - o o-mnis

*f* (SOLO OR SMALL GROUP) (TUTTI) iu - bi - la - te o-mnis ter - ra, iu - bi -

ter - ra, i - bi - la - te De - o o-mnis

ter - ra, i - bi - la - te De - o o-mnis

*f*

ter - ra, i - bi - la - te De - o o-mnis

**ASTRUM**

9 *mf*

ter - ra, iu - bi - la - te De - o, iu - bi - la - la - la - la - te De - o

ter - ra, iu - bi -

- la - te De - o, iu - bi - la - la - la - la - te De - o o - - mnis

ter - ra, iu - bi - la - te De - o, iu - bi -

ter - ra,

*mf*

12

- ra iu - bi - la - te De - o, iu - bi -

o - - mnis ter - - ra, iu - bi -

**ASTAUM**

- la - la - la - la - te De - o o - - mnis ter - - ra, iu - bi -

*mf*

iu - bi - la - te De - o, iu - bi - la - la - la - la - te De - o

15

*mp* *p*

- la - la - la - la - te De - o o - mnis ter - ra, De - o, iu - bi - la - te De - o,

*mp* *p*

- la - la - la - la - te De - o, o - mnis ter - ra, iu - bi - la - te,

*mp* *p*

- bi - la - te,

- bi - la - te,

- bi - la - te,

*mp* *p*

- la - la - la - la - te De - o,

- bi - la - te,

- bi - la - te,

**ASTAUM**

20

*mf*

iu - bi - la - te De - o, iu - bi -

*mf*

iu - bi - la - te De - o, iu - bi -

*mf* (SOLO OR SMALL GROUP) (TUTTI)

iu - bi - la - te, iu - bi - la - te De - o o - mnis ter - ra,

*mf*

iu - bi - la - te De - o, iu - bi -

*mf*

iu - bi - la - te De - o, iu - bi -

*mf*

24 *poco accel.* *f* *allargando* *rit.*

- la - la - la - la - te De - o, la - la - la - la - te De - o,

- la - la - la - la - te De - o, la - la - la - te De - o o - mnis ter - ra.

o - mnis ter - ra.

- la - la - la - la - te De - o, la - la - la - la - te De - o o - mnis ter - - -

- la - la - la - la - te De - o, la - la - la - la - te De - o o - mnis ter - ra.

*poco accel.* *f* *allargando* *rit.*

*p*

29 **Espressivo, poco più mosso** *mp*

Ser - vi - te Do - mi - no,

Ser - vi - te Do - mi - no

Ser - vi - te Do - mi - no,

- ra, ter - - ra. Ser - vi

Ser - vi - te Do - mi - no, ser - vi - te

**ASTRUM**

*Espressivo, poco più mosso*

*p*

37 *poco a poco accel.*

*mp* in lae - ti - - ti - a, *mf* lae - ti - - ti - a, in lae - ti - - ti -

*mp* - ti - ti - a, in lae-ti - - - ti - a, *mf* lae - ti - - ti - a, in lae-ti -

*mp* in lae - ti - - ti - a, *mf* lae - ti - - ti -

*mp* Do - mi - no, Do - mi - no, *mf* in lae-ti - - - ti - a, lae - ti - - ti -

Do - mi - no, Do - mi - no, Do - mi - no, Do - mi -

*poco a poco accel.*

43 *poco rit.* *Più mosso* *f*

- a, lae - ti - - ti - a. *f* In - troi - - te, in troi - - te, in con-

*f* - ti - a, lae - ti - - ti - a. *f* In - troi - te, in - troi - te in con-

*mf* - a, in lae - ti - - ti - a. *f* In - troi

*mf* - a, in lae-ti - ti - a. *f* In - troi

-no. In - troi

*poco rit.* *Più mosso* *f*

**ASTAUM**

-spe - ctu e - ius, in in con -  
 -spe - ctu e - ius, in in con -  
 -spe - ctu e - ius, in - troi - te, i te in con -  
 -spe - ctu e - ius, in te in con -  
 -spe - ctu e - ius, in - troi - - - te, in - troi - - - te in con -

**ASTAUM**

-spe - ctu e - ius in ex - sul - ta - ti - o - - ne. *allargando* *f*  
 -spe - ctu e - ius in ex - sul - ta - ti - o - - ne. *f*  
 -spe - ctu e - ius in ex - sul - ta - ti - o - - ne. *f*  
 -spe - ctu e - ius in ex - sul - ta - ti - o - - ne. *f*  
 -spe - ctu e - ius in ex - sul - ta - ti - o - - ne. *f*

## ABOUT THE COMPOSER

**Ambrož Čopi** (Bovec / Slovenia, January 11, 1973) is a representative of the younger generation of Slovene composers. After finishing the Music High School in Ljubljana, he entered Academy of Music in Ljubljana as a student of piano and composition, the later of which he studied under the tutelage of prof. Dane Škerlj, graduating in 1996. He continued his musical education with professors Uroš Rojko and Janos Vajda.

Čopi's compositions have been awarded top prizes at numerous competitions; many others were commissioned for competitions and festivals. His compositions are performed by numerous Slovenian and foreign choirs, various artists as Jože Kotar and Mirjam Kalin, the Slovenian Philharmonic Orchestra and the Slovene Radio-Television Orchestra from Ljubljana. After many years of fruitful collaboration with the Academic Mixed Choir Tone Tomšič from Ljubljana, a CD with author's compositions, titled *Lirični akvareli (Lyrical Aquarels)* was published. With the Čarnice vocal group a CD with author's arrangements of folk-songs for high voices *So ptičice še snivale (The Birdies Were Still Sleeping)* was published in 2007.

Since September 1999 he has been dedicated to teaching at the Arts Gymnasium in Koper, Slovenia, where he teaches music subjects and composition. He delivers lectures at workshops in Slovenia and abroad. Čopi was also the successful leader of the Vladimir Lovec Chamber Orchestra of the Music School and Arts Gymnasium and of other choirs: the Female Chamber Choir Iskra from Bovec (1992-2001), the Chamber Choir Nova Gorica (1998-2004), the Mixed Youth Choir of the Koper Gymnasium (1999-2002, 2007- ) and the Mixed Choir Obala Koper (1998-2007). Currently, he is the conductor of the Academic Choir of the University of Primorska (2004- ). With his choirs he has won the highest awards at home and abroad. Čopi has won multiple special recognitions for his interpretations.

[Compiled: March 2008]



## O SKLADATELJU

**Ambrož Čopi** (Bovec, 11.1.1973) je predstavnik mlajše slovenske skladateljske generacije. Po končani Srednji glasbeni in baletni šoli v Ljubljani je vpisal študij klavirja in kompozicije na Akademiji za glasbo v Ljubljani, kjer je najprej pod mentorstvom prof. Dana Škerla leta 1996 z odliko diplomiral iz kompozicije, nato pa še dokončal specialistični študij pod mentorstvom prof. Uroša Rojka. Svoje znanje je izpopolnjeval na mojstrskem tečaju pri Janosu Vajdi.

Še v času študija je za svoje uspehe prejel več nagrad: leta 1996 nagrado mladi glasbenik leta, leta 1996 Prešernovo nagrado Univerze v Ljubljani in priznanje občine Bovec. Njegove skladbe so bile nagrajene na številnih skladateljskih natečajih, mnoge so bile naročene za izvedbo na tekmovanjih in festivalih. Izdane so pri domačih in tujih založbah, izvajajo jih številni slovenski in tuji zbori, domači umetniki ter orkestra Slovenske filharmonije in RTV Ljubljana.

1998. je izdal avtorsko zgoščenko »Lirični akvareli«, plod dolgotrajnega sodelovanja z APZ Tone Tomšič iz Ljubljane, s katerim je sodeloval sprva kot skladatelj, kasneje kot asistent dirigenta Stojana Kureta. Pri vokalni skupini Čarnice je Čopi leta 2007 izdal tudi priredbe ljudskih pesmi za visoke glasove »So ptičice še snivale«. Kot zborovodja je dosegal vidne uspehe z (ženskim) Komornim zborom Iskra iz Bovca (1992-2001), s Komornim zborom Nova Gorica (1998-2004), z Mešanim mladinskim pevskim zborom Gimnazije Koper (1999-2002, 2007- ) in z Mešanim pevskim zborom Obala iz Kopra (1998-2007).

Od septembra 1999 se posveča pedagoškemu delu na Umetniški gimnaziji Koper, kjer poučuje strokovne predmete, osnove kompozicije. Tam je vodil tudi Komorni orkester Glasbene šole in umetniške gimnazije Koper "Vladimir Lovec". Kot predavatelj sodeluje na zborovskih seminarjih doma in v tujini. Trenutno vodi Akademski pevski zbor Univerze na Primorskem (2004- ). Z njim posega po najvišjih nagradah na tekmovanjih doma in v tujini. Za svoje interpretacije skladb je prejel številna posebna priznanja.

[Stanje: marec 2008]

## TEXT and TRANSLATIONS

## BESEDILO in PREVODI

LATIN / LATINSKO

ENGLISH / ANGLEŠKO

SLOVENE / SLOVENSKO

### IUBILATE DEO

Text in Latin: *Psalm 99:2; Alleluia*

<sup>2</sup> Iubilate Deo,  
omnis terra:  
servite Domino in laetitia.  
Introite in conspectu ejus in exultatione.

Alleluia.

BIBLIA SACRA  
VULGATAE EDITIONIS SIXTI V ET CLEMENTIS VIII  
[the 1914 edition, edited by p. Michael Hetzenauer]  
(VETUS TESTAMENTUM,  
LIBER PSALMORUM, PSALMUS 99)  
Public Domain  
slightly altered

### Make a Joyful Noise Unto the Lord

Text in English: *Psalm 100 (99): 1-2; Alleluia*

<sup>1</sup> Make a joyful noise unto the Lord,  
all the earth.  
<sup>2</sup> Serve the Lord with gladness:  
come before his presence with exultation.

Alleluia.

English translation of the texts from the  
THE HOLY BIBLE, KING JAMES VERSION (1611)  
(THE OLD TESTAMENT, PSALMS)  
Public Domain  
slightly altered

### Glasno pritrjujte Gospodu

Besedilo v slovenščini: *Psalm 100 (99): 1-2; Alleluja*

<sup>1</sup> Glasno pritrjujte Gospodu  
vse dežele,  
<sup>2</sup> služite Gospodu z veseljem!  
Stopite pred njegovo obličje z radostjo!

Aleluja.

Prevod v slovenščino iz:  
SVETO PISMO  
© 1996, 1997 DRUŠTVO SVETOPISEMSKA DRUŽBA SLOVENIJE,  
Z DOVOLJENJEM,  
VSE PRAVICE PRIDRŽANE.

The lyrics and translations reproduced within this edition are copyrighted and may be reproduced only with written permission from the publisher.

However, permission hereby is granted to reprint them in concert programs. The lyrics must be reproduced with the title and credits including this copyright notice:

" Copyright © 2008 by ASTRUM Music Publications, Slovenia-Europe / Reproduced by Permission of the Publisher "

Ambrož Čopi's **Iubilate Deo** for unaccompanied mixed voices (SAATB) is dedicated to the Mešani mladinski pevski zbor Gimnazije Koper (Slovenia)

**Premiere:** April 3, 2008: 21. Revija otroških in mladinskih pevskih zborov Zagorje ob Savi 2008;

Velika dvorana / Great Hall of the KC Delavski dom Zagorje, Zagorje ob Savi (Slovenia)

**Premiere Performers:** Mešani mladinski pevski zbor Gimnazije Koper / Mixed Youth Choir of the Koper Gymnasium (Slovenia); Ambrož Čopi, conductor



ASTRUM Music Publications,  
Cankarjeva 7, 4290 Trzin, SLOVENIA.  
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801  
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 34.044/01

ISMN M 979-0-709024-80-3

